



Les aventures de Sindbad le Marin

Traduction d'après les manuscrits originaux de René R. Khawam
Couverture Joëlle Jolivet

Illustrations Jean-Michel Payet

Format poche 12,1 x 17,7 cm

n° 11 / 216 pages – 8,75 €

ISBN 2-203-16341-0

CF 0931

ROMANS
ÉPOPÉE

SELECTION DU MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE

POINTS FORTS

- Une traduction de qualité qui restitue le texte complet et authentique des aventures de Sindbad le Marin, antérieur aux contes des Mille et Une Nuits.
- Une épopée pleine de magie qui nous initie aux valeurs du monde arabe.

EXTRAIT

« Notre nef, soulevée avec violence, alla bientôt se fracasser sur une barre de rochers à fleur d'eau où elle se déchira en cent morceaux. Pièces de charpente, ballots de marchandises, bagages, passagers, équipage : tout fut en un instant précipité à la mer.

J'avais pour ma part eu tout juste le temps de me dévêtir, ne gardant sur moi qu'un mince bout d'étoffe, afin de nager plus à mon aise. (...) "Sinbad, ô Marin, quand te repentiras-tu, quand renonceras-tu à ces voyages ! À chaque fois, tes peines et tes souffrances sont telles que tu en viens bien vite à regretter d'être parti, et tu jures de ne jamais plus embarquer sur la vaste mer !

Mais tu te mens à toi-même jusque dans ton repentir, car c'est, au fond, de ton plein gré que tu vas au-devant de tous ces tourments dont tu sais parfaitement qu'ils te feront souffrir ! »

(p. 186-187)

Pour aller plus loin... THÉMATIQUE Aventures en mer



BANDES DESSINÉES

Corto Maltese

■ La ballade de la mer salée

Hugo Pratt

2-203-33228-X CF2687 – 13,75 €

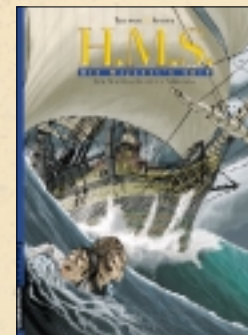


Série Pirates

■ Les naufrageurs

Terpant / Bonifay

2-203-39217-7 CF4923 – 9,50 €



Série His Majesty Ship

■ Les naufrageurs de la Miranda

Roussel / Seiter

2-203-39304-1 CF5474 – 9,50 €



ALBUMS DUCULOT

■ La fille du roi des mers

Aaron Shepard

Ill. Gennadij Spirin

2-203-55386-3 CF2133

23,4 x 31,2 cm – 40 p. – 14,95 €

ROMANS POCHE

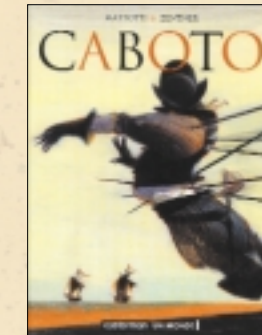
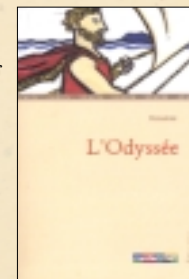
■ L'Odyssée

Homère

Traduction Michel Woronoff

2-203-16322-4 CF4829

320 p. – 8,75 €



■ Caboto

Mattotti / Zentner

2-203-38978-8 CF3824

12,50 €

PISTES PÉDAGOGIQUES

1 LES AVENTURES DE SINDBAD LE MARIN

■ LES SEPT VOYAGES DE SINDBAD LE MARIN

Comme le texte est très riche, il peut être judicieux de créer sept groupes d'élèves dans la classe, chacun devant raconter aux autres l'un des sept voyages de Sindbad.

■ LES ITINÉRAIRES DE SINDBAD

On demandera à un groupe d'élèves de suivre les déplacements de Sindbad sur la carte proposée page 206 et de la comparer à une carte actuelle du Moyen-Orient et de la Méditerranée. À l'aide des indications données en fin d'ouvrage et d'une encyclopédie, les élèves verront que le récit s'ancre dans l'histoire du monde arabe.

2 LE CHARME DE SINDBAD LE CONTEUR

Les aventures de Sindbad sont rapportées dans la structure narrative traditionnelle du conte. Comme avec Schéhérazade, la nuit est l'espace de la parole, des secrets, et l'intérêt du récit rebondit sans cesse...

■ LA VALEUR DU PROLOGUE

Les indications données en fin d'ouvrage aideront les enfants à saisir l'importance du prologue et de la figure de Sindbad le Portefaix.

■ L'ANNONCE DU DÉPART

Pourquoi Sindbad veut-il partir alors qu'il a conscience du danger qui le menace (ex. p. 124, 154, 187, 203)? Comment annonce-t-il son départ? Chaque récit reprend la même construction : on aidera les élèves à la repérer.

■ LES PÉRIPIÉTIES, L'ENTRÉE DANS LE MERVEILLEUX

Chaque voyage débute de façon similaire : tout va bien, lorsque le capitaine du navire annonce aux passagers qu'ils vont périr. Suivent de nombreuses péripéties où Sindbad lutte contre des êtres extraordinaires. On aidera les élèves à voir les techniques d'écriture propres au conte et à tout récit merveilleux.

■ LA POÉSIE DU RÉCIT

L'étude d'un passage au sein de chaque voyage permet de goûter le charme, l'exotisme du conte (ex. p. 46, 148) et d'enrichir le vocabulaire des élèves (ex. p. 40). Les illustrations aussi méritent d'être commentées (ex. p. 51).

■ RETOURS ET CONCLUSIONS

Sindbad revient fortifié et enrichi de chacun de ses voyages. Comment parvient-il à rentrer à Bagdad? Quel enseignement tire-t-il de ses aventures? Que fait-il au retour? La répétition des itinéraires et des démarches donne force au conte et nous fait revenir, nous aussi, du merveilleux à la réalité...

RÉSUMÉ

Riche marchand, pauvre hère ballotté sur mer et dans les airs, esclave ou ambassadeur triomphant... Sindbad le Marin nous entraîne dans l'épopée orientale par excellence !

Intelligent et ingénieux, Sindbad a une inébranlable confiance dans la vie, dans l'homme et, surtout, dans le Très-Haut qui le protège de dangers insurmontables. Il nous invite à le suivre dans ses sept extraordinaires voyages, aux péripéties fantastiques, avec la finesse et le talent d'un vrai conteur.

« Ô maîtres,
écoutez le récit
de ce qui m'est
arrivé au cours
de sept voyages
que j'ai entrepris.
Ce sont là
histoires bien
étranges,
aventures
stupéfiantes et
merveilleuses... »



3 L'IDENTIFICATION À SINDBAD LE HÉROS

■ VALEUR SYMBOLIQUE DU CONTE

On peut lire les sept voyages comme l'apprentissage de toute une vie. Les rencontres auxquelles Sindbad, seul et démuni, est confronté, représentent les surprises, les épreuves auxquelles tout homme doit faire face au long de sa vie. Sindbad ne peut se dérober à ces rencontres : c'est en les affrontant qu'il grandit et s'enrichit.

On peut aussi mener l'étude du conte de façon thématique en s'arrêtant sur les symboles attachés à ces rencontres : la mer, l'eau, symboles de vie et de mort, mais aussi l'oiseau Rokh, les chevaux, les géants, les îles, le paradis et l'enfer, l'amour, les richesses...

■ VALEUR MORALE DU CONTE

Les élèves auront plaisir à citer tous les dangers auxquels Sindbad échappe grâce à son ingéniosité. Face aux épreuves, il doit toujours inventer une solution nouvelle, trouver la parole juste. Le recours à l'intelligence, puis la communication aux autres de ses découvertes lui assurent le salut.

Sindbad, en tant que héros, acquiert des valeurs qu'il désire nous transmettre : la mesure, la réflexion, la sagesse. Et ainsi naît le conte...

4 AVEC SINDBAD, L'INITIATION AU MONDE ARABE

■ SINDBAD, LE MARIN D'UNE ÉPOQUE GLORIEUSE

Navigation, commerce, puissance et richesses... les aventures de Sindbad s'ancrent dans une réalité historique fastueuse où les échanges commerciaux au sein du monde arabe sont en plein essor (voir notes p. 208-210). Cette période, qui a marqué l'Occident sur le plan artistique notamment, est aussi celle de l'ouverture culturelle et sociale où le savoir a une place fondamentale.

■ SINDBAD, UN MUSULMAN AU-DELÀ DU TEMPS

Les références à la foi et à l'intervention divine sur la destinée humaine foisonnent dans le texte. On demandera à certains élèves de se documenter ou d'exprimer ce qu'ils connaissent de l'islam (les cinq piliers, les pays islamiques...). On s'arrêtera en particulier sur les dernières phrases du conte « Louanges à Dieu, le Tout-Puissant, l'Omnipotent, le Très-Haut, l'Opulent, le Créateur de la nuit et du jour, des montagnes et des mers, de la terre avec ses continents et de l'étendue des eaux. À lui la Louange et la Gloire, le Remerciement et l'Éloge ! À lui encore la Reconnaissance tout au long des siècles futurs ! Louanges à Dieu, le Seigneur des mondes ! »

